SONPURA
Eres lo que duermes

Aquí empieza tu nueva relación con el descanso

ES Gracias por elegir un producto Sonpura, fabricado con materiales de alta calidad. Valoramos tu confianza en nuestra marca y esperamos que disfrutes al máximo tu nueva adquisición.

EN Thank you for choosing a Sonpura product, made with high quality materials. We value your trust in our brand and hope you enjoy your new purchase to the fullest.

FR Merci d'avoir choisi un produit Sonpura, fabriqué avec des matériaux de haute qualité. Nous apprécions la confiance que vous accordez à notre marque et espérons que vous profiterez pleinement de votre nouvel achat.

PT Agradecemos por ter escolhido um produto Sonpura, fabricado com materiais de alta qualidade. Valorizamos a sua confiança na nossa marca e esperamos que desfrute ao máximo da sua nova compra. confianza en nuestra marca y esperamos que disfrutes al máximo tu nueva adquisición.

Registra tu garantía

Asegura tu descanso

ES Además de disponer de tus datos para resolver con agilidad cualquier incidencia, el registro de garantía, en el caso de haber comprado un colchón y una base Sonpura que cumplan con los requisitos de la promoción, extenderá tu garantía 2 años más.

EN **Register your warranty.** Ensure your rest
In addition to having your details available to resolve any incident quickly, the warranty registration, in the case of having purchased a Sonpura mattress and base that meet the requirements of the promotion, will extend your warranty for 2 additional years.

FR **Enregistrez votre garantie.** Garantissez votre repos
En plus de disposer de vos coordonnées pour résoudre rapidement tout incident, l'enregistrement de la garantie, si vous avez acheté un matelas et un sommier Sonpura qui répondent aux exigences de la promotion, prolongera votre garantie de 2 ans supplémentaires.

PT **Registe a sua garantia.** Garanta o seu descanso
Para além de dispor dos seus dados para resolver rapidamente qualquer incidente, o registo da garantia, no caso de ter adquirido um colchão e uma base Sonpura que cumpram os requisitos da promoção, será prolongada por mais 2 anos.

ES

Garantía

Durante las primeras 24/48 horas desde la recepción del producto puedes reclamar defectos visibles tales como manchas, rozaduras, descosidos y cremalleras defectuosas. Dependiendo del tipo de compra, nuestra garantía oscila entre 3 y 5 años. Esta garantía cubre las reparaciones de los componentes en caso de defectos de fabricación siempre que su deterioro no sea consecuencia de un uso indebido de los mismos. Las tolerancias respecto a las medidas admiten variaciones de +/- 2cm (norma UNE-EN 1334:1996). Desde el inicio del uso del colchón se produce un asentamiento normal de las capas internas que oscila entre +/- 3cm y no da derecho a reparación o compensación alguna. Sonpura se reserva la facultad de examinar el producto previamente a cualquier reparación.

Si has comprado un colchón y una base (ambos de la marca Sonpura) de la misma medida y en la misma factura de compra, puedes extender tu garantía 2 años más registrando tu compra en **sonpura.es/registro-garantia**

Para presentar una reclamación, deberás ponerte en contacto con el distribuidor al que adquiriste el producto o a través de nuestra web en **sonpura.es/registro-garantia** y presentar o adjuntar la factura original de compra. En el caso de tener la garantía extendida de 5 años, deberás presentar el documento de garantía recibido por correo electrónico.

Para obtener toda la información de las condiciones de tu garantía entra en nuestra web **sonpura.es/garantia**

EN

Warranty

During the first 24/48 hours after receipt of the product you can claim visible defects such as stains, scuffs, tears and defective zips. Depending on the type of purchase, our warranty ranges from 3 to 5 years. This warranty covers the repair of components in the event of manufacturing defects, provided that their deterioration is not the result of improper use. The tolerances with respect to the measurements admit variations of +/- 2cm (standard UNE-EN 1334:1996). From the beginning of the use of the mattress, there is a normal settling of the inner layers of the mattress, which varies between +/- 3cm. This does not grant the right to demand repair or compensation. Sonpura reserves the right to examine the product prior to any repair.

If you have purchased a mattress and a base (both Sonpura brand) of the same size and on the same purchase invoice, you can extend your warranty by 2 years by registering your purchase at **sonpura.es/registro-garantia**

To file a claim, you must contact the distributor from whom you purchased the product or through our website at **sonpura.es/registro-garantia** and present or attach the original purchase invoice. In the case of a 5-year extended warranty, you must present the warranty document received by e-mail.

For full information on the terms of your warranty, please visit our website **sonpura.es/garantia**

FR

Garantie

Pendant les 24/48 premières heures suivant la réception du produit, vous pouvez effectuer une réclamation en cas de défauts visibles tels que des taches, des éraflures, des déchirures et des fermetures à glissière défectueuses. Selon le type d'achat, notre garantie varie de 3 à 5 ans. Cette garantie couvre la réparation des composants en cas de défaut de fabrication, à condition que leur détérioration ne résulte pas d'une mauvaise utilisation. Les tolérances sur les mesures admettent des variations de +/- 2 cm (norme UNE-EN 1334:1996). Dès le début de l'utilisation du matelas, il existe un tassement normal des couches internes du matelas qui varie entre +/- 3 cm et ne donne pas droit à une réparation ou à un dédommagement. Sonpura se réserve le droit d'examiner le produit avant toute réparation.

Si vous avez acheté un matelas et un sommier (tous deux de marque Sonpura) de la même taille et sur la même facture d'achat, vous pouvez prolonger votre garantie de 2 ans en enregistrant votre achat sur **sonpura.es/registro-garantia**

Pour déposer une réclamation, vous devez contacter le distributeur auprès duquel vous avez acheté le produit ou par l'intermédiaire de notre site Internet à l'adresse **sonpura.es/registro-garantia** et présenter ou joindre l'original de la facture d'achat. Dans le cas d'une extension de garantie de 5 ans, vous devez présenter le document de garantie reçu par e-mail.

Pour obtenir des informations complètes sur les conditions de votre garantie, veuillez consulter notre site Internet **sonpura.es/garantia**

PT

Garantía

Durante as primeiras 24/48 horas após a receção do produto, pode reclamar defeitos visíveis, tais como manchas, arranhões, rasgões e fechos de correr defeituosos. Consoante o tipo de compra, a nossa garantia varia entre 3 e 5 anos. Esta garantia cobre as reparações dos componentes em caso de defeito de fabrico, desde que a sua deterioração não resulte de uma utilização incorreta dos mesmos. As tolerâncias em relação às medições admitem variações de +/- 2 cm (norma UNE-EN 1334:1996). Desde o início da utilização do colchão, verifica-se um assentamento normal das camadas interiores, que varia entre +/- 3 cm e não dá direito a reparação ou indemnização. A Sonpura reserva-se o direito de examinar o produto antes de qualquer reparação.

Se tiver comprado um colchão e uma base (ambos da marca Sonpura) do mesmo tamanho e na mesma fatura de compra, pode prolongar a sua garantia por mais 2 anos, registando a sua compra em **sonpura.es/registro-garantia**

Para apresentar uma reclamação, deve contactar o distribuidor a quem adquiriu o produto ou através do nosso sítio Web em **sonpura.es/registro-garantia** e apresentar ou anexar a fatura de compra original. No caso de uma extensão de garantia de 5 anos, é necessário apresentar o documento de garantia recebido por correio eletrónico.

Para obter informações completas sobre as condições da sua garantia, visite o nosso sítio Web **sonpura.es/garantia**

ES

Mantenimiento

Recomendaciones para cuidar de tu producto Sonpura

Sabemos lo importante que es para ti descansar bien, por eso, mantener el colchón y la base en buenas condiciones es fundamental para preservar la integridad de los materiales y asegurar un descanso reparador y revitalizante que solo Sonpura puede ofrecer.

Al desembalar el colchón, dejarlo unas horas en un lugar ventilado. Te recomendamos ventilar regularmente la habitación para mantener un ambiente saludable, prevenir la humedad y evitar rastros de moho en el colchón.

Asienta los acolchados y extiende la durabilidad de tu colchón. Colchón de una cara: gíralo 180º de cabeza a pies y de pies a cabeza, 1 vez al mes durante los primeros dos meses. Posteriormente, gíralo cada 6 meses. **Colchón de dos caras:** Además de girarlo, deberás voltearlo, con la misma periodicidad que el colchón de una cara.

La protección y la limpieza son fundamentales. Prolonga la vida de tu colchón colocando una buena funda. No lo limpies en seco, utiliza un aspirador o un vaporizador. Para manchas difíciles haz una limpieza localizada con quitamanchas.

Una buena base. Es imprescindible que el colchón se asiente sobre una base firme, nueva o en buen estado de conservación y montada según el número de patas exigidas por el fabricante. La base debe estar completamente seca y cubrir la totalidad de la superficie del colchón.

EN

Maintenance

Recommendations for taking care of your Sonpura product

We know how important it is for you to rest well, so keeping the mattress and base in good condition is essential to preserve the integrity of the materials and ensure a restorative and revitalising rest that only Sonpura can offer.

When unpacking the mattress, leave it for a few hours in a ventilated place. We recommend that you regularly ventilate the room to maintain a healthy environment, prevent dampness and avoid traces of mould on the mattress.

Cushion the padding and extends the durability of your mattress. Single-sided mattress: turn it 180° from head to toe and from foot to head, once a month for the first two months. Subsequently, turn it every 6 months. Double-sided mattress: In addition to turning the mattress, you should also flip it over as often as you turn the single-sided mattress.

Protection and cleanliness are essential. Prolong the life of your mattress with a good mattress cover. Do not dry clean, use a vacuum cleaner or a steam cleaner. For stubborn stains, use spot cleaning with stain remover.

A good base. It is essential that the mattress is placed on a firm base, new or in good condition and mounted according to the number of legs required by the manufacturer. The base must be completely dry and cover the entire surface of the mattress.

FR

Entretien

Recommandations pour l'entretien de votre produit Sonpura

Nous savons combien il est important pour vous de bien vous reposer, c'est pourquoi il est essentiel de maintenir le matelas et le sommier en bon état afin de préserver l'intégrité des matériaux et de garantir un sommeil réparateur et revitalisant que seul Sonpura peut offrir.

Lors du déballage du matelas, laissez-le dans un endroit aéré pendant quelques heures. Nous vous recommandons d'aérer régulièrement la pièce afin de maintenir un environnement sain, de prévenir l'humidité et d'éviter les traces de moisissure sur le matelas.

Adaptez le rembourrage et prolongez la durée de vie de votre matelas. Matelas à une face : tournez-le à 180° de la tête aux pieds et des pieds à la tête, une fois par mois pendant les deux premiers mois. Par la suite, il faut le tourner tous les 6 mois. Matelas double face : En plus de tourner le matelas, vous devez également le retourner aussi souvent que vous le feriez pour un matelas à une face.

La protection et la propreté sont essentielles. Prolongez la durée de vie de votre matelas avec une bonne housse. Ne le nettoyez pas à sec. Il est conseillé d'utiliser un aspirateur ou un vaporisateur. Pour les taches tenaces, utilisez un produit détachant localement.

Un bon sommier. Il est essentiel que le matelas soit placé sur un sommier solide, neuf ou en bon état, et monté selon le nombre de pieds requis par le fabricant. Le sommier doit être complètement sec et couvrir toute la surface du matelas.

PT

Manutenção

Recomendações para cuidar do seu produto Sonpura

Sabemos o quanto é importante para si descansar bem, por isso, manter o colchão e a base em boas condições é essencial para preservar a integridade dos materiais e garantir um descanso reparador e revitalizante que só a Sonpura pode oferecer.

Quando desembalar o colchão, deixe-o durante algumas horas num local ventilado. Recomendamos que ventile regularmente o quarto para manter um ambiente saudável, prevenir a humidade e evitar vestígios de bolor no colchão.

Assenta os acolchoados e aumenta a durabilidade do seu colchão. Colchão de uma face: rodá-lo 180° da cabeça para os pés e dos pés para a cabeça, 1 vez por mês durante os dois primeiros meses. Posteriormente, rodá-lo de 6 em 6 meses. Colchão de dupla face: Para além de rodar o colchão, deve também virá-lo, com a mesma frequência com que o faz para o colchão de uma face.

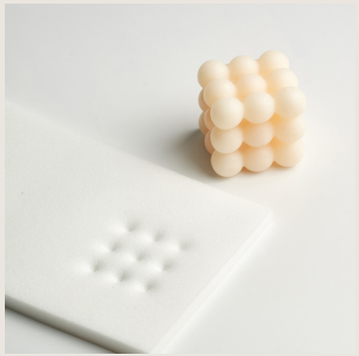
A proteção e a limpeza são essenciais. Prolongue a vida do seu colchão com uma boa capa. Não limpe a seco, utilize um aspirador ou um vaporizador. Para as nódoas difíceis, faça uma limpeza localizada com um tira-nódoas.

Uma boa base. É essencial que o colchão seja assente sobre uma base firme, nova ou em bom estado de conservação, e montada de acordo com o número de pernas exigido pelo fabricante. A base deve estar completamente seca e cobrir toda a superfície do colchão.

Materiales certificados y sostenibles, seleccionados con mimo para que tu descanso sea un placer

ES Un descanso saludable empieza por un proceso de producción sostenible. En Sonpura escogemos materias primas de calidad, provenientes de la Unión Europea y libres de sustancias nocivas, cumpliendo con las más estrictas normativas comunitarias en materia medioambiental.

EN **Certified and sustainable materials, selected with care so that your rest is a pleasure.** A healthy rest begins with a sustainable production process. At Sonpura we choose high quality raw materials, from the European Union and free of harmful substances, complying with the strictest community regulations on environmental matters.



FR **Des matériaux certifiés et durables, sélectionnés avec soin pour que votre repos soit un plaisir.** Un repos sain commence par un processus de production durable. Chez Sonpura, nous choisissons des matières premières de qualité, provenant de l'Union européenne et exemptes de substances nocives, respectant les réglementations communautaires les plus strictes en matière d'environnement.

PT **Materiais certificados e sustentáveis, selecionados com cuidado para que seu descanso seja um prazer.** Um descanso saudável começa com um processo de produção sustentável. Na Sonpura escolhemos matérias-primas de qualidade, provenientes da União Europeia e isentas de substâncias nocivas, cumprindo as mais rigorosas normas comunitárias em matéria ambiental.

Vida útil

ES Los equipos de descanso no pueden mantener sus prestaciones intactas de forma permanente. El uso continuado y el paso del tiempo afectan a cualidades como la firmeza, la elasticidad y/o higiene. Por ello, es aconsejable renovarlos antes de los 10 años para garantizar un descanso óptimo y saludable.

EN **Useful life**
Sleeping equipment cannot maintain its performance intact indefinitely. Continued use and the passage of time affect qualities such as firmness, elasticity and/or hygiene. It is therefore advisable to replace it before 10 years to ensure optimal and healthy rest.

FR **Durée de vie**
Les équipements de repos ne peuvent pas conserver indéfiniment leurs performances. L'utilisation continue et le passage du temps affectent des qualités telles que la fermeté, l'élasticité et/ou l'hygiène. Il est donc conseillé de les renouveler avant 10 ans afin de garantir un repos optimal et sain.

PT **Vida útil**
Os equipamentos de descanso não podem manter as suas prestações intactas de forma permanente. O uso contínuo e o passar do tempo afetam qualidades como a firmeza, a elasticidade e/ou a higiene. Por isso, é aconselhável renová-los antes dos 10 anos para garantir um descanso ótimo e saudável.

SONPURA

Teléfono. +34 937 889 243 · **Email.** sonpura@sonpura.es · Sonpura Descanso @sonpuradescanso
www.sonpura.es